

**Interim Measure on Allocation of Income from  
Surcharges on Renewable Energy Power Prices**  
可再生能源电价附加收入调配暂行办法  
(NDRC, issued and effective Jan. 2007)  
[Unofficial Translation]

**第一条 Art. 1**

为促进可再生能源发电产业的发展，保证可再生能源电价附加的合理分配，根据《中华人民共和国可再生能源法》和《可再生能源发电价格和费用分摊管理试行办法》（发改价格〔2006〕7号），制定本办法。

To advance the development of the renewable energy industry, to ensure the rational distribution of renewable energy power price surcharges, and, based on the *Renewable Energy Law* and the *Trial Measure on Management of Cost-Sharing for Renewable Energy Power Generation Prices and Expenses*, the below *Measure* is hereby established.

**第二条 Art. 2**

本办法所称可再生能源发电是指风力发电、生物质能发电（包括农林废弃物直接燃烧和气化发电、垃圾焚烧和垃圾填埋气发电、沼气发电）、太阳能发电、海洋能发电和地热能发电。

In this *Measure*, the term “renewable energy power generation” refers to wind power generation, biomass energy power generation (including power generation from direct combustion and gasification of agricultural and forestry waste products, waste incineration and landfill gas power generation, and bio-fuel power generation), solar energy power generation, ocean energy power generation and geo-thermal energy power generation.

本办法所称可再生能源附加是指为扶持可再生能源发展而在全中国销售电量上均摊的加价标准。

In this *Measure*, the term “renewable energy surcharge” refers to price increase standards equally shared from the nationwide sale of electricity, with the goal of supporting renewable energy development.

**第三条 Art. 3**

本办法适用于2006年1月1日之后核准的可再生能源发电项目（含接网工程）及公共可再生能源独立电力系统。

This *Measure* applies to renewable energy projects (grid-connected projects) examined and approved after Jan. 1, 2006, as well as public renewable energy stand-alone electric power systems.

**第四条 Art. 4**

可再生能源电价附加 调配遵循权责明确、管理规范、公开透明、操作简便的原则。Renewable energy power price surcharges follow principles of clear allocation of rights and responsibilities, standardized management, openness and transparency, and ease of operation.

### 第五条 Art. 5

可再生能源电价附加标准、收取范围由国务院价格主管部门统一核定，并根据可再生能源发展的实际情况适时进行调整。可再生能源电价附加调配、平衡由国务院价格主管部门会同国务院电力监管机构监管。

The standards and scope of renewable energy power price surcharges are uniformly determined by the State Council departments in charge of pricing, and, according to the actual circumstances in the development of renewable energy, are timely adjusted. The allocation and balancing of renewable energy power price surcharges is supervised by State Council departments in charge of pricing as well as the electricity regulatory organization within the State Council.

### 第六条 Art. 6

可再生能源电价附加由省级电网企业（东北电网公司和华北电网公司视同省级电网企业，西藏自治区除外）按照国务院价格主管部门统一核定的标准和范围随电费向终端用户收取并归集，单独记账，专款专用。

Renewable energy power price surcharges (except where the provincial-level grid enterprises are the Northeast China Grid Company and the North China Grid Company, and in the Tibet Autonomous Region) are, according to the uniform standards and scope of electricity fees determined by State Council departments in charge of pricing, collected and retained from end-users by provincial-level power-grid enterprises, and are separately accounted for and placed in a special fund for special use.

### 第七条 Art. 7

省级电网企业应收取的可再生能源电价附加按以下公式计算，并作为电价附加调配的依据：

Renewable energy power price surcharges collected by provincial-level power-grid enterprises shall be calculated according to the below formula, and such collection serve as the basis for the allocation power price surcharges:

电价附加金额=电价附加×加价销售电量

Total Amount of Power Price Surcharges = Power Price Surcharges (x) Amount of Power Sold at Increased Price

加价销售电量=省级电网企业售电总是一—农业生产电量

Amount of Power Sold at Increased Price = Total Power Sales Amount of Provincial-Level Power-Grid Enterprise (-) Agricultural Industry Production of Power

### 第八条 Art. 8

省级电网企业将收取的可再生能源电价附加计入本企业收入，首先用于支付本省（区、市）可再生能源电价补贴，差额部分进行配额交易、全国平衡。

Renewable energy power price surcharges collected by provincial-level power-grid companies are accounted for as enterprise income, and are first used for payment of same-province (region, municipality) subsidies for renewable energy power prices, and the remaining amount is to be used for quota trading and national balancing.

### 第九条 Art. 9

可再生能源电价补贴包括可再生能源发电项目上网电价高于当地脱硫燃煤机组标杆上网电价的部分、国家投资或补贴建设的公共可再生能源独立电力系统运行维护费用高于当地省级电网平均销售电价的部分，以及可再生能源发电项目接网费用等。其中：

Renewable energy power price subsidies include the amount to which grid-connected power prices for renewable energy power generation projects is higher than the local power price benchmark for desulfurized coal grid-connected electricity; the amount to which operation and maintenance costs for State invested or construction-subsidized public renewable energy stand-alone power systems is higher than the average sales price for local provincial-level grid-connected power; as well as grid-access expenses for renewable energy power generation projects. Among these:

(一) 可再生能源发电项目补贴额=（可再生能源上网电价—当地省级电网脱硫燃煤机组标杆电价）×可再生能源发电上网电量

1. The amount of renewable energy power generation project subsidy = (renewable energy grid-connected power price (-) local provincial-level grid-connected electricity power price benchmark for desulfurized coal) (x) amount of renewable energy power generation entering the power grid;

(二) 公共可再生能源独立电力系统补贴额=公共可再生能源独立电力系统运行维护费用—当地省级电网平均销售电价×公共可再生能源独立电力系统售电量

公共可再生能源独立电力系统运行维护费用=公共可再生能源独立电力系统 经营成本×（1+增值税率）

2. The subsidy amount for public renewable energy stand-alone electric power system = operation and maintenance costs for public renewable energy stand-alone electric power system (-) average sales price for local provincial-level grid-connected power

Operation and maintenance costs for public renewable energy stand-alone electric power system = public renewable energy stand-alone power system operating costs (x) (1+VAT rate)

(三) 可再生能源发电项目接网费用是指 专为可再生能源发电项目上网而发生的输变电投资和运行维护费。接网费用标准按 线路长度制定：50 公里以内为每千瓦时 1 分钱，50-100 公里为每千瓦时 2 分钱，100 公里及以上为每千瓦时 3 分钱。

3. Renewable energy power generation project grid-access expenses refer to transmission investments and operation and maintenance costs that are incurred for renewable energy projects to become grid-connected. Standards for grid-access expenses are established according to the line length: 1 fen/kWh within 50 kilometers; 2 fen/kWh for 50-100 kilometers; and 3 fen/ kWh for over 100 kilometers.

### **第十条 Art. 10**

对风力、太阳能、地热能、海洋能发电企业和不掺烧其他燃料的生物质能发电企业，省级电网企业按其实际上网电量及国务院价格主管部门核准的上网电价与发电企业结算电费；对掺烧其他燃料的生物质能发电企业，省级电网企业按国务院价格主管部门核准的上网电量和上网电价与发电企业结算电费；可再生能源发电项目接网工程，按可再生能源发电企业上网电量和规定的接网费用标准给予补贴；公共可再生能源独立电力系统，按省级价格主管部门核定的补贴标准给予补贴。

For wind power, solar energy, geothermal energy, and ocean energy power generation enterprises, and for non-blended-fuel biomass power generation enterprises, provincial-level power grid enterprises settle accounts for electricity fees according to the actual amount of electricity entering the grid and the grid-connected electricity price approved by the State Council departments in charge of pricing. For blended biomass power generation enterprises, provincial-level power-grid enterprises settle accounts for electricity fees according to approvals, by State Council departments in charge of pricing, related to the actual amount of electricity approved to enter the grid and the approved grid-connected electricity price. Grid-access construction projects for renewable energy power generation are granted subsidies according to the amount of electricity entering the grid from the renewable energy generation enterprise and the standard set for grid-access costs. Public renewable energy stand-alone power systems are granted subsidies according to standards set by provincial-level departments in charge of pricing.

### **第十一条 Art. 11**

电网企业按照与发电企业购售电合同规定的时间，按月结算电费和补贴。

Power-grid enterprises, in accordance with the time stipulated in the power purchase agreement with power generation enterprises, settle accounts for electricity fees and subsidies on a monthly basis.

### **第十二条 Art. 12**

省级电网企业收取的可再生能源电价附加，扣除本省电网企业可再生能源发电项目接网费用后，计入省级电网企业当期购电成本，并列应付可再生能源购电费。

Renewable energy power price surcharges collected by provincial-level power-grid enterprises, after deduction of grid-access costs for renewable energy power generation projects within the same province, are included in provincial-level power-grid enterprises' same-period electricity power purchase costs, and are set aside to meet the cost of purchasing renewable energy electricity.

### **第十三条 Art. 13**

省级电网企业收取的可再生能源电价附加金额小于本省应支付可再生能源电价补贴金额的，差额部分作为可再生能源电价附加配额对外出售。省级电网企业收取的可再生能源电价附加金额大于本省应支付可再生能源电价补贴金额的，余额用于购买可再生能源电价附加配额。

Where the amount of power price surcharges charged and collected by provincial-level power-grid enterprises is less than the amount the same province should pay in renewable energy power price subsidies, the outstanding amount becomes an external sales quota for renewable energy

power price surcharges. Where the amount of power price surcharges charged and collected by provincial-level power-grid enterprises is more than the amount the same province should pay in renewable energy power price subsidies, the balance is used to purchase renewable energy power generation surcharge quotas.

#### **第十四条 Art. 14**

每月 20 日前，可再生能源发电企业、省级电网企业和公共可再生能源独立电力系统经营企业要分别向所在地省级价格主管部门和电力监管机构（所在省未设立电力监管机构的，报所在区域电力监管机构）报送上一月度可再生能源上网电量、上网电价和电费结算情况，省级电网企业要同时上报可再生能源电价附加收支情况和配额交易情况。各省级价格主管部门、区域电力监管机构统计汇总后，于每月底前分别报送国务院价格主管部门和国务院电力监管机构。

Before the 20th day of every month, renewable energy power generation enterprises, provincial-level power-grid enterprises and public renewable energy stand-alone power system operators separately report to the local provincial-level department in charge of pricing and to the local provincial-level electricity regulatory organization (if the local government has yet to set up a electricity regulatory organization, report is to be made to the regional electricity regulatory organization), providing the monthly amount of renewable energy entering the power grid and on-grid power price and power costs income and payment circumstances; the provincial-level power-grid enterprises shall at the same time report on circumstances regarding renewable energy power price surcharge collection and quota transactions. All provincial-level departments in charge of pricing and provincial-level electricity regulatory organizations, after aggregating statistics, and before the end of the month, separately report to the State Council departments in charge of pricing and the State Council electricity regulatory organization.

#### **第十五条 Art. 15**

国务院价格主管部门统计审核各省级电网企业上一月度可再生能源电价附加余缺后，对收取的可再生能源电价附加不足以支付本省可再生能源电价附加补贴的省级电网企业，按照短缺资金金额颁发同等额度的可再生能源电价附加配额证，同时制定和下达配额交易方案。为方便交易，可以对每个电网企业在本省资金总额度内开具多张电价附加配额证。

The State Council department in charge of pricing reviews and verifies all provincial-level renewable energy power price surcharges and related surpluses and deficiencies; after such review, the same department, regarding collected renewable energy power price surcharges that fail to satisfy the payment of renewable energy subsidies by power-grid enterprises in the same province, and according to such shortage in funds, issue renewable energy quota certificates in the same amount, and at the same time issue a quota trading plan. To facilitate trading, more than one quota trading certificate may be issued to power-grid enterprises at the same provincial fund accounting level.

### 第十六条 Art. 16

电价附加配额交易每月进行一次，省级电网企业根据配额交易方案，在配额交易方案下达后 10 日内完成配额交易，在配额交易完成后 5 日内结清补贴。持有可再生能源电价附加配额证的省级电网企业向其他省级电网企业出售配额证，出售收入计入电网企业销售收入。

Power price surcharge quota trading is conducted once every month, and provincial-level power-grid enterprises trade on the basis of the quota trading plan, with all trading completed within 10 days of the issuance of such plan, and all subsidy accounts settled within five days of the close of trading. Provincial-level power-grid enterprises holding renewable energy quota certificates can sell such certificates to power-grid enterprises in other provinces, with the income accounted for in the power-grid enterprises' sales income

### 第十七条 Art. 17

可再生能源发电企业与省级电网企业应当参照国家电监会等部门颁发的《并网调度协议（示范文本）》和《购售电合同（示范文本）》，及时签署并网调度协议和购售电合同。省级电网企业应当依法按批准的可再生能源上网电价，全额收购其服务范围内可再生能源并网发电项目的上网电量。

Renewable energy power generation enterprises and provincial-level power-grid enterprises shall refer the *Grid Scheduling Protocol (Model Text)* and *Power Purchase Contracts (Model Text)*, issued by the State Electricity Regulatory Commission and other departments, and timely sign grid scheduling agreements and power purchase agreements. Provincial-level power-grid enterprises, in accordance with the lawfully approved on-grid power price for renewable energy, purchase the full amount of on-grid electricity from grid-connected renewable energy projects in the power-grid enterprises' service area.

### 第十八条 Art. 18

省级电网企业、可再生能源发电企业及公共可再生能源独立电力系统经营企业，必须真实、完整地记载和保存可再生能源发电上网交易电量、价格、电费结算情况、接网费用以及公共可再生能源独立电力系统实际运行成本费用等资料，不得虚报可再生能源电量及独立电力系统运行维护费，并接受政府价格主管部门和电力监管机构的监督检查。

Provincial-level power-grid enterprises, renewable energy power generation enterprises, and enterprises operating public renewable energy stand-alone power systems, must faithfully and fully record and store grid-connected renewable energy power generation electricity transaction amounts, pricing, electricity fee billing circumstances, grid-access expenses, and actual operation and maintenance costs and expenses for public renewable energy stand-alone power systems, as well as other materials; and shall not fraudulently report renewable energy electricity amounts, or actual operation and maintenance expenses for public renewable energy stand-alone power systems; and accept inspection from government departments in charge of pricing and from electric power regulatory organizations.

### 第十九条 Art. 19

对违反本办法第十条、第十七条规定，不执行政府定价的价格违法行为，由政府价格主管部门、电力监管机构依法进行监督检查，并由政府价格主管部门依法没收违法所得，可以并处罚款。

For violation of this *Measure's* Article 10 and 17, and for illegal conduct in failing to enforce prices set by the government, inspections are conducted by the government departments in charge of pricing and by electric power regulatory organizations; unlawful gains are lawfully confiscated by government departments in charge of pricing, and fines may be issued.

### 第二十条 Art. 20

对违反本办法第十一条、第十四条、第十六条、第十八条规定，提供虚假可再生能源发电量、公共可再生能源独立电力系统运行维护费及售电量的，由政府价格主管部门、电力监管机构在各自职责范围内，依据《价格法》、《可再生能源法》、《电力监管条例》、《价格违法行为行政处罚规定》等法律法规，责令改正，给予警告；逾期不改正的，可处以罚款，对直接负责的主管人员和其他直接责任人员，给予纪律处分。

For the violation of this *Measure's* Article 11, 14, 16, 18, and for providing fraudulent information on the amount of renewable energy power generation, or fraudulent information on operation and maintenance expenses and power sales amounts for public renewable energy stand-alone power systems, the government departments in charge of pricing and electric power regulatory organizations, within the scope of each of their duties, and based on the *Pricing Law*, the *Renewable Energy Law*, the *Electric Power Supervision Regulation*, the *Rules on Administrative Penalties for Illegal Pricing Conduct*, and related statutes and regulations, shall be in charge of ordering corrections and issuing warnings. Should correction not be made in the time required, fines may be issued, and disciplinary action taken against personnel in charge and directly responsible and other directly responsible personnel.

### 第二十一条 Art. 21

自备电厂负担可再生能源加价义务及加价收入调配办法另行规定。

The obligations for renewable energy surcharges borne by self-equipped power plants and surcharge income allocation are set forth in a separate *Measure*.

### 第二十二条 Art. 22

本办法由国家发展和改革委员会负责解释。

The National Development and Reform Commission is responsible for the interpretation of this *Measure*.

### 第二十三条 Art. 23

本办法自下发之日起实施。

This *Measure* is effective on the day issued.

[end of text]